



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0
International (CC BY 4.0)

© 2019 г. В. С. Кузнецова
г. Новосибирск, Россия

РАЗНОВИДНОСТИ СЮЖЕТА О МАРКО БОГАТОМ (AaTh 930) В ВОСТОЧНО- И ЮЖНОСЛАВЯНСКИХ ЗАПИСЯХ

Аннотация: Повествования о Марко Богатом — богачу предсказано, что его наследником и зятем станет сын бедняка; богач безуспешно пытается его погубить; предсказание сбывается — принадлежат к числу популярных в фольклоре (AaTh 930; СУС 930=461), в том числе у славян южных и восточных. Ранее нами были выделены две формы *начального эпизода* в славянских рассказах с этим сюжетом — «Марко на ночлеге» и «легенда о Христе» [9]. Дальнейшее сравнение состава славянских повествований о Марко Богатом обнаружило две представленные в них разновидности этого сюжета — «От судьбы не уйдешь» и разновидность с эпизодом путешествия к Змею. При этом начальный эпизод «Марко на ночлеге» может сочетаться только с разновидностью сюжета «От судьбы не уйдешь», тогда как начальный эпизод «легенда о Христе» находим в текстах сочетающимся и с разновидностью сюжета «От судьбы не уйдешь», и с разновидностью «со Змеем». Если в южнославянских записях с сюжетом AaTh 930 мы находим только одну разновидность сюжета — «От судьбы не уйдешь» и только одну форму начального эпизода этих рассказов — «Марко на ночлеге», то в восточнославянских текстах о Марко Богатом представлены две формы вводного эпизода и две разновидности сюжета. Сравнение различных вариантов этих славянских повествований указывает на то, что более ранней его формой является сочетание начального эпизода «Марко на ночлеге» с сюжетной разновидностью «От судьбы не уйдешь». Дополнения к этой начальной форме повествования — вводный эпизод в форме «легенды о Христе» и сюжетная разновидность повествований о Марко Богатом с эпизодом путешествия к Змею являются более позднимиращениями, развившимися в рамках восточнославянской фольклорной традиции.

Ключевые слова: славянский фольклор, легенды о судьбе, предопределение судьбы.

Информация об авторе: Вера Станиславовна Кузнецова — кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук, ул. Николаева, д. 8, 630090 г. Новосибирск, Россия. E-mail: vera_kuznetsova@mail.ru

Дата поступления статьи: 27.06.2018

Дата публикации: 28.06.2019

Для цитирования: Кузнецова В. С. Разновидности сюжета о Марко Богатом (AaTh 930) в восточно- и южнославянских записях // Вестник славянских культур. 2019. Т. 52. С. 104–116.

Известно, что повествования о Марко Богатом — богачу предсказано, что его наследником и зятем станет сын бедняка; богач безуспешно пытается его погубить; предсказание сбывается — принадлежат к числу очень популярных в фольклоре. Помещенный в указателях фольклорной прозы в разделе сказок о судьбе (AaTh 930; СУС 930=461) этот сюжет учтен в указателе Аарне-Томпсона (AaTh) в большом числе разноэтнических материалов, в том числе в вариантах южнославянских и русских. Восточнославянские тексты таких повествований учтены Сравнительным указателем сюжетов восточнославянской сказки (СУС) в материалах русских, украинских, белорусских. На территории России сказка распространена повсеместно, записана во многих вариантах.

Представленные в восточнославянских фольклорных собраниях рассказы о Марко Богатом многоэпизодны. Вводный эпизод этих повествований представлен в восточнославянской традиции двумя разновидностями. Одна из них была определена Н. Ф. Сумцовым как «легенда о Христе в гостях у мужика» [32, с. 10]. Она рассказывает о том, как богатый Марко, ожидавший в гости Бога, не узнал Христа, пришедшего к нему под видом бедного старичка, и не пустил его в свой дом. Христос переночевал в доме бедняка, и тот ночью слышал, как прилетевший ангел спрашивал странника о том, какую судьбу-долю дать родившемуся этой ночью в бедной семье мальчику, и как Господь решил, чтобы этот ребенок унаследовал богатства Марко. Варианты такого «зачина» в повествовании о Марко Богатом представлены, например, в начальной части рассказов, помещенных в классических фольклорных собраниях А. Н. Афанасьева — в сборнике легенд (№ 4 предисл.) с пометой: «из собрания В. И. Даля» [13, с. XXVI–XXVII] и в варианте № 305 в его же собрании сказок [14, с. 346]. Примеры подобного «вступления» находим и в других вариантах, см.: [18, № 4; 6, № 63 (45); 21, № 362; 25, № 141; 22, № 28; 4, № 27, № 83; 7, с. 80–81; 36, № 325; 24, № 34; 19, № 62, № 63; 23, № 13; 10, с. 114; ГАНО¹, Т-383, Т-157, Т-171]. Согласно другой версии «вводного» эпизода повествований о Марко Богатом, не Христос просится к Марко на ночлег, а сам Марко, находясь в пути, останавливается на ночлег в доме, где уже есть «постоялец» — странствующий нищий старичок, которым оказывается сам Иисус Христос. Далее, как и в первом случае, следует рассказ о том, что ночью к Христу прилетает ангел, и Марко, подслушав их разговор, узнает о судьбе, предсказанной сыну бедняка. Подобная версия эпизода, получившая название «Марко на ночлеге», представлена, например, в опубликованной в собрании сказок А. Н. Афанасьева сказке № 306 [14, с. 350], а также в других вариантах с этим видом вступления [25, № 154; 27, № 2, с. 293–295; 4, № 81; 36, № 344, № 345, № 346; 1, № 15; 26, № 15; 17, № 3]. Вопрос об источниках и происхождении начального эпизода в сказке о Марко Богатом уже был для нас предметом подробного рассмотрения [8; 9], которое позволило установить, что обе его разновидности восходят к народным верованиям славян в предопределение судьбы и связаны с представлениями о сѹденицах (сѹдженицах) — мифологических существах женского пола, определяющих судьбу ребенка при его рождении².

¹ Государственный архив Новосибирской области (Новосибирск), фонд М. Н. Мельникова (далее — ГАНО).

² О фольклорных представлениях, связанных с суденицами см.: [33; 15]; о сюжетах поверий, связанных с предопределением судьбы, и их мифологических основах у славян [16; 5].

Далее следует собственно самая сказка — рассказ о попытках Марко известить ребенка, которому предсказано стать нежеланным для него наследником, но божественное предсказание сбывается. Набор эпизодов, которые могут при этом входить в состав восточнославянских повествований о Марко Богатом таков. Вслед за вступительным фрагментом (1) следует рассказ о первой попытке Марко известить нежеланного для него наследника, который для краткости можно обозначить «лес» (2): Марко находит и заполучает новорожденного, а затем бросает его в поле, чаще — в лесу: в овраг / в сугроб / под деревом / в дупле; ребенка находят и спасают лесник / охотники / проезжавшие мимо купцы, см.: [13, с. XXVI–XXVII; 14, № 305, № 306; 18, № 4; 4, № 27, № 81, № 83; 25, № 118, № 141, № 154; 22, № 28; 21, № 362; 36, № 325, № 344; № 346; 6, № 63(45); 10, с. 114–115; 7, с. 81; 24, № 34; 1, № 15; 17, № 3; 19, № 62; 26, № 15; ГАНО, Т-383, Т-157].

Вторая попытка погубить наследника — «бочка-монастырь» (3): Марко, узнав, что ребенок жив, выкупает его у приемных родителей, запечатывает в бочку и бросает в море / в реку; волной бочку прибывает к берегу рядом с монастырем, монахи спасли, вырастили и воспитали мальчика, см.: [14, № 305; 18, № 4; 21, № 362; 6, № 63(45); 4, № 83; 1, № 15; 19, № 62; 17, № 3; 10, с. 115; ГАНО, Т-157; (25, № 118)].

Третья попытка — «письмо» (4): некоторое время спустя Марко забирает юношу из монастыря будто бы для того, чтобы сделать своим помощником; посылает к жене с письмом, в котором велит доставившего письмо убить; по дороге встреченный юношей старичок (Бог/Христос в облике старичка; три старичка, святой) изменяет содержание письма — юношу не казнят, а венчают с дочерью Марко [14, № 305, № 306; 13, № 4 (предисл.); 18, № 4; 25, № 118, № 141, № 154; (22, № 28); 10, с. 115; 7, с. 82; ГАНО, Т-157, Т-171; 6, № 63(45); 19, № 62; 1, № 15; 17, № 3; 27, № 2; 4, № 27, № 81, № 83; 36, № 344, № 345].

Четвертая попытка — «царь Змий» (5): Марко посылает нежеланного зятя к царю Змию / Идолищу-людоеду или Богу, чтобы получить дань/долг либо письмо, ответ на вопрос; по дороге происходят встречи героя с чудесными персонажами, которые терпят различные мучения (дуб, кит-рыба, перевозчик и др.), каждый из них просит узнать у Змия, когда эти их муки кончатся. Молодому человеку помогает мать/жена Змия и он, выполнив поручение, благополучно возвращается, а когда в путь отправляется сам Марко, то не возвращается, так как становится вечным перевозчиком через реку [14, № 305; 21, № 362; 25, № 118; 4, № 27, № 83; 6, № 63(45); ГАНО, 157; 1, № 15; 19, № 62; 17, № 3].

Еще одна попытка Марко погубить предопределенного ему наследника — «завод» (6): Марко посылает зятя ночью на свой завод (чугунный, мыловаренный, пивоваренный, салотопню и др.), заранее приказав рабочим убить его (бросить в котел/в огонь); зять по дороге задерживается/его не пускает жена, Марко же, которому не терпится удостовериться, что его поручение выполнено, сам отправляется на завод; неузнанный, он брошен в котел и гибнет, а юноша, как было предсказано, наследует его богатство [14, № 306; 13, № 4 (предисл.); 18, № 4; 25, № 141, № 154; 22, № 28; 27, № 2; 7, с. 82–83; 24, № 34; 6, № 63(45); 4, № 81; (36, № 344); 10, с. 115; ГАНО, Т-383, Т-171; 1, № 15; 24, № 15; 17, № 3; 23, № 13].

Полностью перечисленного набора эпизодов не содержит, как правило, ни один из текстов. В качестве, условно говоря, обязательных эпизодов повествования можно назвать эпизоды «лес» (2) и «письмо» (4) — они отмечаются почти во всех вариантах. Присутствие других фрагментов в сюжете вариативно, но характеризуется при этом определенной сочетаемостью составляющих повествование эпизодов. В зависимости

от того, как сочетаются эпизоды в текстах, можно выделить *две разновидности сюжета*. В текстах первой разновидности присутствует эпизод о путешествии к «царю Змию» (5) с описанием чудесных встреч героя во время этого путешествия, причем многие тексты с рассказом о путешествии к Змею как обязательный включают и эпизод «бочка» (3) — о попытке извести нежеланного наследника, пустив его в бочке по морю, а также о монастыре, где вырос спасенный монахами мальчик [14, № 305; 21, № 362; 6, № 63(45); 1, № 15; 17, № 3; 19, № 62; ГАНО, Т-157]. Варианты этой версии не знают эпизода о попытке сжечь юношу в топке принадлежащего Марко завода (6). Примером этой разновидности сюжета является текст афанасьевского собрания сказок № 305 [14, № 305], а также [25, № 118; 21, № 362; 4, № 83, № 27; 19, № 62].

Другая разновидность легендарного типа сюжета о Марко Богатом — «От судьбы не уйдешь» — содержит эпизод о заводе (6), эпизода же путешествия к Змею в них нет (хотя эпизод «бочка» в некоторых из них отмечается [18, № 4; 10, с. 115]). Такая разновидность сюжета представлена, например, в тексте № 306 из собрания сказок А. Н. Афанасьева [14, № 306], в его собрании легенд [13, № 4 (предисл.)] и в других вариантах: [25, № 141, № 154; 18, № 4; 27, № 2; 4, № 81; 36, № 344; 10, с. 115; ГАНО, Т-383, Т-171; 26, № 15].

Важно, что варианты начального эпизода, представленные в восточнославянских повествованиях о Марко Богатом двумя формами — «Марко на ночлеге» и «легенда о Христе» — по-разному сочетаются с выделенными в восточнославянских фиксациях разновидностями этого сюжета. Начальный эпизод «Марко на ночлеге» сочетается только с разновидностью сюжета «От судьбы не уйдешь» [25, № 154; 14, № 306; 25, № 2; 26, № 15; 4, № 81; 36 № 344, № 345, № 346], тогда как «легенда о Христе» может сочетаться и с разновидностью «От судьбы не уйдешь» [13, № 4 (предисл.); 18, № 4; 25, № 141; 22, № 28; 24, № 34; 10, с. 114–115; ГАНО Т-383; Т-171; 23, № 13], и с разновидностью, содержащей эпизод о Змее, например [14, № 305; 21, № 362; 4, № 27, № 83; ГАНО Т-157; 19, № 62].

Повествования с сюжетом АaTh 930 хорошо известны в фольклорной традиции южных славян. Сравнение южнославянских текстов с рассмотренными выше восточнославянскими вариантами сказок о Марко Богатом обнаруживает близость этих повествований и одновременно выявляет ряд важных отличий. Так «зачин» в южнославянских вариантах представлен только *одной формой начального эпизода* таких рассказов — «Марко на ночлеге». Судьбу родившемуся ребенку в этих повествованиях предсказывают обычно девы судьбы — реченицы [34, с. 175, № 1], урисницы [20, с. 110, № 2; 31, с. 154, № 1], суденицы [29, № 130, № 131, № 132, № 133], либо предсказывающих непосредственно не видят, но слышат — двое разговаривают [28, № 196], либо будущее приснилось на ночлеге в доме, где родился ребенок [11, с. 109–110]. Отмечаются варианты, в которых девы судьбы замещены святыми, например — Бог и св. Петр просят на ночлег (но без мотива их изгнания), предсказывают судьбу [28, № 85].

Другой особенностью южнославянских вариантов с этим сюжетом является то, что в них присутствует только *одна сюжетная разновидность* таких повествований — «От судьбы не уйдешь»; повествований с эпизодом путешествия к Змею в южнославянских фиксациях не представлено. Обнаруживаются и некоторые другие особенности южнославянских вариантов подобных рассказов. При «актуализации» общих для восточно- и южнославянского набора эпизодов повествования отмечается варьирование некоторых подробностей рассказов, которые связаны с географическими и климатическими особенностями территорий, а также с особенностями жизненного уклада. Так,

в эпизоде «лес» (2) не упоминаются характерные для многих восточнославянских вариантов повествования снег/сугроб/зима, вместо этого ребенка кладут в дупло [20, с. 110, № 2] (в восточнославянских текстах мотив также известен); бросают в овраг [34, с. 175, № 1], в реку [11, с. 109–110; 29, № 132, № 133; 12, № 24], пытаются насадить на кол [31, с. 154, № 1; 28, № 196], а спасителями младенца оказываются не проезжавшие следом купцы, а пастух, лесник, рыбак или мельник (на реке, в которую брошен ребенок, стоит мельница), спасенный мальчик часто получает имя Найден / Наход [34, с. 175, № 1; 11, с. 109–110; 29, № 133; 12, № 24; 28, № 16] или Горчо [20, с. 110, № 2]. Еще одна особенность связана с заключительным эпизодом повествования. В восточнославянских вариантах этой разновидности сюжета он рассказывает, напомним, о том, как Марко посылает нежеланного для него зятя на завод, в южнославянских вариантах в одном случае — на фабрику [28, № 85], чаще повествуется об отправке юноши на виноградник (за вином или виноградом) [20, № 2; 12, № 24; 29, № 133], а также на овчарню (за овцой) [11, с. 109–110], на гумно [29, № 132], за водой [34, с. 175; 27, № 133]. Самым стабильным и неизменным в двух традициях является эпизод с письмом. В качестве чудесного помощника, изменяющего содержание письма, как и в восточнославянских вариантах, в южнославянских повествованиях может быть старичок (Бог) [34, № 1; 29, № 131], а также св. Петр [28, № 85], св. Савва [29, № 132; 11, с. 109–110], «девушка» [28, № 196], незнакомец [29, № 133], ходжа [12, № 24]. Указанные подробности южнославянских текстов «смыслоразличительными» для определения сюжетной формы не являются, в них представлена, повторим, сюжетная разновидность «От судьбы не уйдешь».

Представляется, что более ранней формой рассматриваемых славянских повествований о Марко Богатом является сочетание начального эпизода «Марко на ночлеге» и набора эпизодов сюжетной разновидности «От судьбы не уйдешь» («Марко на ночлеге» + «От судьбы не уйдешь»). В дальнейшем начальный эпизод в этом сочетании замещается «легендой о Христе» под влиянием повествований с сюжетом «Бог в гостях» (СУС 751А*: приходит в виде нищего (калики); бедняк отдает ему последнее и вознаграждается; богач, полагавший, что бог придет из церкви, не признает его в старичке-нищем, обходится с ним грубо, за что наказывается). Возникает сочетание «легенда о Христе» + «От судьбы ней уйдешь». Такое замещение начального эпизода становится возможным на этапе, когда в подобных повествованиях судьбу начинают предсказывать не девы судьбы, а заместившие их персонажи христианской мифологии (Христос, апостолы, святые, ангелы). Поскольку «Бог в гостях» — продуктивный для восточнославянской фольклорной традиции зачин (подробнее см. [9, с. 123, 126]), то вслед за ним в повествование рассказчиками могут включаться мотивы из других повествований, которые начинаются эпизодом «Бог в гостях» и представляют собой фольклорные вариации на темы «хождений Христа». Один из примеров — вариант повествования о Марко Богатом записанный в 1927 г. М. К. Азадовским в с. Тунка в Прибайкалье от Дмитрия Савельевича Асламова³ [23, № 13]. В его рассказе повествование о Марко Богатом, начинается эпизодом посещения богача Христом в облике нищего («легенда о Христе»), а затем перемежается мотивами и эпизодами, близкими другим сюжетам, например СУС –750D* (Бедная хозяйка: за гостеприимство получает от странника столько монет, сколько масляных глазков в супе; богатая льет больше масла, оно сливается в одно пятно).

³ О творчестве Д. С. Асламова см.: [2, с. 60; 23, с. 10–21].

Сюжетная разновидность с эпизодом о путешествии к Змею могла оформиться в составе повествования о Марко Богатом как результат перенесения из волшебных сказок — под влиянием рассказов о путешествии к солнцу — ср. СУС 460В «Путешествие к солнцу»: герой отправляется на тот свет за счастьем или узнать, что делается на свете; по дороге встречные терпят различные мучения и просят его узнать, когда эти мучения кончатся; он выполняет все поручения, возвращается счастливым. В СУС сюжет отмечен в записях русских, украинских, белорусских. В некоторых вариантах повествований о Марко Богатом такая связь хорошо заметна. Так, например, в рассказе, записанном в местечке Гайшине Быховского уезда Могилевской губернии от крестьянина Никиты Петрова 56 лет, сообщается, что Марко посылает своего зятя к Богу спросить, почему трое суток было темно: «Дак сходзи к Богу, спроси, чаго трое суток *цьмяно* було? А я табе дам гроши на дорогу и хлеба» [4, № 27, с. 200]. Тот отправляется в путь, по дороге происходят встречи с чудесными персонажами (с перевозчиком, рыбой-щучкой, которая лежит поперек реки и по ней все идут и едут, и др.) которые, узнав, куда он направляется, просят его узнать, долго ли им терпеть их муки, наконец видит — стоит хатка, а в той хатке сидит старушка, «мацерь божая». Она, расспросив юношу, зачем он пожаловал, накормила его и сказала: «Василька, лезь под печь! И не прогневайся, бо мое сын и унуки як придучь, дак яны цябе *сожгуць*. Сын — бог, а унуки — луна и сонца. Дак яны цябе спалуюць, што яны моцно жарки. Коли яны увесь свет греюць... <...> И зайшло *сонца*, и пришли яны домов уси три ў хатку» (выделено мною. — В. К.) [4, № 27, с. 202].

Оформление рассказов с эпизодом о Змее в самостоятельную разновидность сюжета связано с тем, что присутствие в повествовании мотива путешествия к Змею исключало продолжение рассказа: Марко, согласно этому эпизоду, остается вечным перевозчиком, а богатства/наследство автоматически достаются его зятю-наследнику, то есть предсказание сбывается — повествование завершено, и уже нет необходимости в его продолжении в виде эпизода с заводом.

Некоторые творческие рассказы могли создавать свои контаминации. Нам известно несколько вариантов, в которых представлена как бы смешанная редакция сюжета, когда разновидность «От судьбы не уйдешь» дополнена эпизодом о Змее или наоборот. Один из таких примеров — запись М. К. Азадовского, сделанная летом 1915 г. в селе Челпаново на реке Куленге, притоке верхней Лены [1, № 15]. Указанный текст, записанный от известной сибирской сказочницы Натальи Осиповны Винокуровой⁴, содержит особый, смешанный вариант двух описанных выше версий. Ее рассказ о Марко Богатом начинается эпизодом «Марко на ночлеге», который, как уже было указано, сочетается только с сюжетной разновидностью «От судьбы не уйдешь». Однако в своем повествовании рассказчица наряду с «обязательными» эпизодами «лес» и «письмо» включает и эпизод «завод», как в вариантах второй разновидности сюжета («От судьбы не уйдешь»), и эпизоды о бочке, монастыре (3) и о чудесном путешествии к Змею (5), что соответствует первой его разновидности. Сначала в рассказе следует эпизод «завод» (6), но он не заканчивается в версии сказительницы гибелью Марко. Это позволяет ей продолжить повествование эпизодом о путешествии героя отправленного Марко к трехглавому змею за данью: после возвращения зятя Марко сам отправляется к Змею (выяснить, зачем тот отпустил зятя, а не съел его), остается вечным перевозчиком, а все его имущество достается юноше, как и было предсказано. Представляется, что рассказчице были известны обе сюжетные версии повествования, которые талантливая скази-

⁴ Подробнее о рассказчице Н. О. Винокуровой см.: [3, с. 77–110].

тельница сумела объединить. Так получилась ее «авторская редакция» сказки. Других текстов с такой контаминацией эпизодов нам не известно. Исключение составляет вариант [17, № 3], записанный в 1986 г. Г. В. Медведевой в деревне Обхой Качугского района Иркутской области от Галины Александровны Шеметовой (1935 г.р.), которая эту сказку переняла от своей матери Раисы Егоровны Шеметовой, являющейся дочерью Н. О. Винокуровой. Таким образом, второй текст, содержащий такое сочетание эпизодов, в прямом смысле генетически связан с авторской винокуровской редакцией. Подобные варианты, в которых представлена «смешанная» редакция сюжета, немногочисленны, по нашим наблюдениям, все они являются «авторскими» его версиями⁵.

Итак, рассмотренные формы славянских повествований о Марко Богатом (AaTh 930) обнаруживают в своем составе две формы начального эпизода повествования — «Марко на ночлеге» и «легенда о Христе» и две разновидности сюжета — «От судьбы не уйдешь» и разновидность с эпизодом «путешествие к Змею». При этом начальный эпизод «Марко на ночлеге» может сочетаться только с разновидностью сюжета «От судьбы не уйдешь», тогда как начальный эпизод «легенда о Христе» находим в текстах сочетающимся и с разновидностью сюжета «От судьбы не уйдешь», и с разновидностью «со Змеем». Если в южнославянских записях с сюжетом AaTh 930 мы находим только одну разновидность сюжета — «От судьбы не уйдешь» и только одну форму начального эпизода этих рассказов — «Марко на ночлеге», то в восточнославянских текстах о Марко Богатом представлены две формы вводного эпизода и две разновидности сюжета. Сравнение различных форм этих славянских повествований указывает на то, что более ранней его формой является сочетание начального эпизода «Марко на ночлеге» с сюжетной разновидностью «От судьбы не уйдешь». Дополнения к этой начальной форме повествования (вводный эпизод в форме «легенды о Христе», который Н. Ф. Сумцов считал наращением, имевшим место исключительно на русской почве [32, с. 25], и сюжетная разновидность повествований о Марко Богатом с эпизодом путешествия к Змею) являются, как представляется, более поздними наращениями, развившимися в рамках восточнославянской фольклорной традиции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Азадовский М. Сказки Верхнеленского края. Иркутск: Восточно-Сибирск. Отд. Русского географического о-ва, 1925. XLVIII+144 с.
- 2 Азадовский М. К. Статьи о литературе и фольклоре. М.; Л.: Гослитиздат, 1960. 547 с.
- 3 Азадовский М. К. Сибирская сказочница Н. О. Винокурова // Статьи и письма: Неизданное и забытое. Новосибирск: Западно-Сибирское книжное изд-во, 1978. С. 62–110.
- 4 Белорусский сборник / собр. Е. Р. Романов. Витебск: Типолитография Г. А. Малкина, 1887. Вып. 3. 444 с.
- 5 Бурић Д. Народна веровања и предања о одређивању судбине у Шумадији // Годишњак Катедре за српску књижевност са јужнословенским књижевностима за школску 2014/2015 годину. Година Х. Београд: Изд-во Универзитета у Београду, 2015. С. 161–171.
- 6 Великорусские сказки Пермской губернии. Сборник Д. К. Зеленина. М.: Правда, 1991. 544 с.

⁵ Такие варианты рассматриваются нами в отдельной публикации, которая готовится к печати. — В. К.

- 7 *И<ванов> П.* Из области малорусских народных легенд // Этнографическое обозрение. 1890. № 4 (кн. 7). С. 71–94.
- 8 *Кузнецова В. С.* Рассказы славянской фольклорной Библии о Христе в гостях Марко Богатого: устные и книжные источники // Зборнік дакладаў і тэзісаў VII Міжнароднай навукова-практычнай канферэнцыі «Традыцыі і сучасны стан культуры і мастацтваў» (Мінск, Беларусь, 24–25 лістапада 2016 года): у 2 т. Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі. Мінск: Права і эканоміка, 2017. Т. 2. С. 561–565.
- 9 *Кузнецова В. С.* Легенда о Христе в составе сказки о Марко Богатом: устные и книжные источники славянских повествований // Вестник славянских культур. 2017. № 4 (Т. 46). С. 122–134.
- 10 *Кузняцова В.* Беларускі сібірскі запіс казкі пра Марка Багатага (AaTh 930) і ўсходне славянскія разнавіднасці гэтага сюжэта // Беларускі фальклор: Матэрыялы і даследаванні. Мінск: Беларуская навука. 2018. Вып. 5. С. 105–118.
- 11 *М<ијатовић> С. М.* Ко ће као Бог? // Караџић / издаје Тих. Р. Ђорђевић. Алексицац: Штампарія Мате Јовановића, 1901. Година III. С. 109–110.
- 12 Народна књижевност Срба на Косову / приредио Владимир Бован. Приштина: Јединство, 1980. Књ. 1. Народне приповетке. 177 с.
- 13 Народные русские легенды, собранные А. Н. Афанасьевым. М.: Тип. В. Грачева и Комп., 1859. XXXII. 203 с.
- 14 Народные русские сказки А. Н. Афанасьева: в 3 т. / изд. подг. Л. Г. Бараг, Н. В. Новиков. М.: Наука, 1985. Т. 2. 463 с.
- 15 *Плотникова А. А., Седакова И. А.* Судженицы // Славянские древности. Этнолингвистический словарь: в 5 т. / отв. ред. Н. И. Толстой. М.: Международные отношения, 2014. Т. 5. С. 199–203.
- 16 *Раденковић Љ.* Народна предања о одређивању судбине: словенске паралеле // Жива реч. Зборник у част проф. др Наде Милошевић-Ђорђевић. Београд: Балканолошки институт САНУ, 2011. С. 511–534.
- 17 Рождественская ночь. Сказки, былички, заговоры / сост., предисл., очерки, подг. текстов и коммент. Г. В. Афанасьевой-Медведевой. Иркутск: Восточно-Сибирское книжное издательство, 1994. 416 с.
- 18 Русские простонародные легенды и рассказы. Сборник 1861 г. / изд. подг. В. С. Кузнецова, О. Н. Лагута, А. М. Лаврентьев. Новосибирск: Наука, 2005. 320 с.
- 19 Русские сказки Забайкалья / подг. текстов, сост., предисл. и примеч. В. П. Зиновьева; вступ. ст. В. Г. Распутина. Иркутск: Восточно-Сибирское книжное издательство, 1983. 352 с.
- 20 *Сапунджиџев Ив. К.* Отъ Ломско // Сборник за народни умотворения, наука и книжнина. София: Държавна печатница, 1891. Кн. 6. С. 110–111 (3-я пагинация).
- 21 Сборник великорусских сказок Архива Русского Географического общества / издал А. М. Смирнов. Пг.: Типография Российской АН, 1917. Вып. 1–2. 991 с.
- 22 Северные сказки. Сборник Н. Е. Ончукова: в 2 кн. СПб.: Тропа Троянова, 1998. Кн. 1. 476 с.
- 23 Сказки Дмитрия Асламова / сост., предисл. и коммент. Е. И. Шастиной; подг. текстов Е. И. Шастиной и Г. В. Афанасьевой. Иркутск: Восточно-Сибирское книжное издательство, 1991. 256 с.

- 24 Сказки, записанные В. Ф. Булгаковым в 1905 г. в с. Бердском // Записки Красноярского подотдела Восточно-Сибирского отдела Русского географического общества по этнографии / под ред. Г. Н. Потанина. Томск: Паровая тип. Н. И. Орловой, 1906. Т. 1. Вып. 2. С. 85–183.
- 25 Сказки и песни Белозерского края / Сб. Б. и Ю. Соколовых: в 2 кн. СПб.: Тропа Троянова, 1999. Кн. 1. 800 с.
- 26 Сказки, пословицы, загадки. Сборник устного народного творчества Омской области / ред., подг. текстов и сост. В. А. Василенко. Омск: Западно-Сибирское книжное издательство, 1955. 179 с.
- 27 Смоленский этнографический сборник / сост. В. Н. Добровольский. СПб.: Тип. Е. Евдокимова, 1891. Ч. 1. 716 с.
- 28 Српске народне приповетке. Књ. 1 // Српски етнографски зборник / уредио Веселин Чајкановић. Београд-Земун: Графички завод «Макарије», 1927. Књ. ХЛІ. 677 р.
- 29 Српске народне приповетке и предања из Лесковачке области // Српски етнографски зборник / сакупио Драгутин М. Ђорђевић. Београд: Српска академија наука и уметности, 1988. Књ. ХСІV. 667 с.
- 30 Сравнительный указатель сюжетов: Восточнославянская сказка / сост. Л. Г. Бараг, И. П. Березовский, К. П. Кабашников, Н. В. Новиков. Л.: Наука, 1979. 437 с. [в статье — СУС]
- 31 *Стойков Д.* От Софийско // Сб. за народни умотворения, наука и книжнина. София: Държавна печатница, 1892. Кн. 7. С. 154–157 (3-я пагинация).
- 32 *Сумцов Н. Ф.* Сказки и легенды о Марке Богатом // Этнографическое обозрение. 1894. № 1. Кн. 20. С. 9–29.
- 33 *Толстой Н. И.* Суденицы // Славянская мифология. Энциклопедический словарь. М.: Международные отношения, 2002. С. 456–457.
- 34 *Цонев Ив.* От Дупничка Джумая (Македония) // Сб. за народни умотворения, наука и книжнина. София: Държавна печатница, 1892. Кн. 7. С. 175–181 (3-я пагинация).
- 35 The Types of the Folktale. A classification and bibliography. Antti Aarne's "Verzeichnis der Märchentypen" / translated and enlarged by Stith Thompson. Helsinki, 1964. 588 s. [в статье — AaTh]
- 36 *Federowski M.* Lud białoruski na Rusi Litewskiej. Materiały do etnografii słowiańskiej zgromadzone w latach 1877–1893. Krakow: Nakładem Akademii Umiejętności, 1902. Т. II: Baśnie, przypowieści i podania ludu z okolic Wołkowyska, Słonima, Lidy i Sokołki. Cz. 1. Baśnie fantastyczno-mityczne. 314 s.

© 2019. Vera S. Kuznetsova
Novosibirsk, Russia

VERSIONS OF THE PLOT ABOUT MARKO THE RICH (AaTh 930) IN THE EAST- AND SOUTH SLAVIC TEXTS

Abstract: Folk narrations about Marko the Rich — citing predictions (later come true) to the rich man that his successor and future son-in-law is to be a poor-man's son and the rich man's attempts of ruining him — belong among a number of popular stories in

folklore (AaTh 930; SUS 930=461), including the southern and eastern Slavs. Earlier we identified two forms of the initial episode in the Slavic folk stories with this plot — “Marko on a lodging for the night” and “a legend about Christ on a visit at certain man”. Comparison of other episodes of the Slavic narratives about Marko the Rich revealed two varieties of this plot presented in them — “No flying from fate” and variant with an episode of travel to the Serpent. The initial episode “Marko on a lodging for the night” can be combined only with a species “No flying from fate”, whereas the initial episode in “the legend of Christ” is found in the texts correlating both with the versions of “No flying from fate” and “...with the Serpent”. While in the South Slavic texts with a plot AaTh 930 we find only one plotline’s variant — “No flying from fate” and only one form of the initial episode of these stories — “Marko on a lodging for the night”, in the East Slavonic texts about Marko the Rich we come across two forms of the introductory episode and two adaptations of this plot. Comparison of various variants of these Slavic narratives indicates that its earlier form is the combination of the initial episode “Marko on a lodging for the night” with the plot version “No flying from fate”. The additions to this basic form of the narrative (the initial episode of the “legend of Christ”, which N. F. Sumtsov considered to be an “accretion” that took place exclusively within Russian folk tradition, and the plot version of the narrative about Marko the Riche with the episode of the journey to the Serpent) come to be later accretions, developed within the framework of the East Slavic folk tradition.

Information about the author: Vera S. Kuznetsova — PhD in Philology, Leading Researcher, Institute of Philology of the Siberian branch of the Russian Academy of Sciences, Nikolaev St. 8, 630090 Novosibirsk, Russia. E-mail: vera_kuznetsova@mail.ru

Received: June 27, 2018

Date of publication: June 28, 2019

For citation: Kuznetsova V. S. Versions of the plot about Marko The Rich (AaTh 930) in the east- and south Slavic texts. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, 2019, vol. 52, pp. 104–116. (In Russian)

REFERENCES

- 1 Azadovskii M. *Skazki Verkhnelenskogo kraia* [Folktales of the Verkhnelensky region]. Irkutsk, Vostochno-Sibirsk. Otdelenie Russkogo geograficheskogo obshchestva Publ., 1925. XLVIII+144 p. (In Russian)
- 2 Azadovskii M. K. *Stat'i o literature i fol'klore* [Articles on literature and folklore]. Moscow; Leningrad, Goslitizdat Publ., 1960. 547 p. (In Russian)
- 3 Azadovskii M. K. Sibirskaja skazochnitsa N. O. Vinokurova [Siberian storyteller N. O. Vinokurova]. *Stat'i i pis'ma: Neizdannoe i zabytoe* [Articles and letters: unpublished and forgotten]. Novosibirsk, Zapadno-Sibirskoe knizhnoe izdatel'stvo Publ., 1978, pp. 62–110. (In Russian)
- 4 *Belorusskii sbornik* [Belarusian collection], collected by E. R. Romanov. Vitebsk, Tipolitografija G. A. Malkina Publ., 1887. Vol. 3. 444 p. (In Russian)
- 5 Ђuriћ D. Narodna verovaња i predaња o odreђivaњу sudbine u Shumadiji [Folk beliefs and lore on the fates in the region of Sumadija]. *Godišњak Katedre za srpsku književnost sa juzhnoslovenskim književnostima za shkolsku 2014/2015 godinu. Godina X* [Yearbook of the Department of Serbian literature with South Slavic

- literature for 2014/2015 school year. Year X]. Beograd, Izdatel'stvo Univerziteta u Beogradu Publ., 2015, pp. 161–171. (In Serbian)
- 6 *Velikorusskie skazki Permskoi gubernii. Sbornik D. K. Zelenina* [The Great Russian folktales of Perm province. Collection of D. K. Zelenin]. Moscow, Pravda Publ., 1991. 544 p. (In Russian)
- 7 I<vanov> P. Iz oblasti malorusskikh narodnykh legend [Case study of Little Russian folk legends]. *Etnograficheskoe obozrenie*, 1890, no 4 (book 7), pp. 71–94. (In Russian)
- 8 Kuznetsova V. S. Rasskazy slavianskoi fol'klornoj Biblii o Khriste v gostiakh u Marko Bogatogo: ustnye i knizhnye istochniki [Stories of the Slavic folk Bible about Christ visiting Marko the Rich: oral and book sources]. *Zbornik dakladaŭ i tezisay VII Mizhnarodnai navukova-praktychnai kanferentsyi "Tradytsyi i suchasny stan kul'tury i mastatstvaŭ" (Minsk, Belarus', 24–25 listapada 2016 goda): u 2 t. Tsentr dasledavanniaŭ belaruskai kul'tury, movy i litaratury NAN Belarusi* [Collection of reports and theses of the VII International scientific and practical conference "Traditions and current state of culture and arts" (Minsk, Belarus, November 24–25, 2016): in 2 vols. Center for research of Belarusian culture, language and literature NAS Belarus]. Minsk, Prava i ekanomika Publ., 2017, vol. 2, pp. 561–565. (In Russian)
- 9 Kuznetsova V. S. Legenda o Khriste v sostave skazki o Marko Bogatom: ustnye i knizhnye istochniki slavianskikh povestvovanii [Legend of Christ within the folktale about Marko the Rich: oral and book sources of Slavic narratives]. *Vestnik slavianskikh kul'tur*, 2017, no 4 (Vol. 46), pp. 122–134. (In Russian)
- 10 Kuzniatsova V. Belaruski sibirski zapis kazki pra Marka Bagataga (AaTh 930) i uskhodne slavianskiia raznavidnastsi getaga siuzheta [Belarusian Siberian record of the folktales about Marko the Rich (AaTh 930) and East Slavic versions of this plot]. *Belaruskii fal'klor: Materyialy i dasledavanni* [Belarusian folklore: materials and research]. Minsk, Belaruskaiia navuka Publ., 2018, vol. 5, pp. 105–118. (In Belorussian)
- 11 M<ijatovih> S. M. Ko he kao Bog? [Who is like God?]. *Karajih* [Karadzic], edited by Tikh. R. Ćorĥevih. Aleksinats, Shtamparija Mate Jovanoviha Publ., 1901, year III, pp. 109–110. (In Serbian)
- 12 *Narodna knizhevnost Srba na Kosovu* [National literature of Serbs in Kosovo], directed by Vladimir Bovan. Prishtina, Jedinstvo Publ., 1980. Book 1. Narodne pripovetke [Folk tale]. 177 p. (In Serbian)
- 13 *Narodnye russkie legendy, sobrannye A. N. Afanas'evym* [Russian folk legends collected by A. N. Afanasiev]. Moscow, Tipografiiia V. Gracheva i Komp. Publ., 1859. XXXII. 203 p. (In Russian)
- 14 *Narodnye russkie skazki A. N. Afanas'eva: v 3 t.* [Russian folk tales by A. N. Afanasiev: in 3 vol.], edition prepared by L. G. Barag, N. V. Novikov. Moscow, Nauka Publ., 1985. Vol. 2. 463 s. (In Russian)
- 15 Plotnikova A. A., Sedakova I. A. Sudzhenitsy [Soothsayers]. *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar': v 5 t.* [Slavic antiquities. Ethnolinguistic dictionary in 5 vols.], responsible editor N. I. Tolstoi. Moscow, Mezhdunarodnye otnosheniia Publ., 2014, vol. 5, pp. 199–203. (In Russian)
- 16 Radenkoviĥ Љ. Narodna predaĥa o odreĥivaĥu sudbine: slovenske paralele [Folk stories about the determining the fate: the Slavic Parallels]. *Zhiva rech. Zbornik u chast prof. dr Nade Milosheviĥ-Ćorĥevih* [Word of Mouth. Collection in honor of the Professor. Dr. Nadye Milosevic-Djordjevic]. Beograd, Balkanološki institut SANU Publ., 2011, pp. 511–534. (In Serbian)

- 17 *Rozhdestvenskaia noch'. Skazki, bylichki, zagovory* [Christmas night. Folktales, stories, charms], preparation, preface, essays, preparation of texts and comments by G. V. Afanas'eva-Medvedeva. Irkutsk, Vostochno-Sibirskoe knizhnoe izdatel'stvo Publ., 1994. 416 p. (In Russian)
- 18 *Russkie prostonarodnye legendy i rasskazy. Sbornik 1861 g.* [Russian common people's legends and stories. Collection of 1861], edition prepared by V. S. Kuznetsova, O. N. Laguta, A. M. Lavrent'ev. Novosibirsk, Nauka Publ., 2005. 320 p. (In Russian)
- 19 *Russkie skazki Zabaikal'ia* [Russian tales of Transbaikal], preparation of texts, preparation, preface and notes by V. P. Zinoviev; introduction by V. G. Rasputin. Irkutsk, Vostochno-Sibirskoe knizhnoe izdatel'stvo Publ., 1983. 352 p. (In Russian)
- 20 Sapundzhiev Iv. K. Ot" Lomsko [On Lomsko]. *Sbornik za narodni umotvoreniia, nauka i knizhnina* [Collection of works on Folklore, Science and Literature]. Sofia, D"rzhavna pechatnitsa Publ., 1891, book 6, pp. 110–111 (3th pagination). (In Bulgarian)
- 21 *Sbornik velikoruskikh skazok Arkhiva Russkogo Geograficheskogo obshchestva* [Collection of the Great Russian folktales of the Russian Geographical society's archive], issued by A. M. Smirnov. Petrograd, Tipografiia Rossiiskoi Akademii nauk Publ., 1917. Vol. 1–2. 991 p. (In Russian)
- 22 *Severnye skazki. Sbornik N. E. Onchukova: v 2 kn.* [Northern folktales. Collection of N. E. Onchukov: in 2 books]. St. Petersburg, Tropa Troianova Publ., 1998. Book 1. 476 p. (In Russian)
- 23 *Skazki Dmitriia Aslamova* [Tales of Dmitry Aslamov], preparation of the Foreword and reviews by E. I. Shastina; preparation of texts by E. I. Shastina i G. V. Afanas'eva. Irkutsk, Vostochno-Sibirskoe knizhnoe izdatel'stvo Publ., 1991. 256 p. (In Russian)
- 24 *Skazki, zapisannye V. F. Bulgakovym v 1905 g. v s. Berdskom* [Folktales written by V. F. Bulgakov in 1905 in the village of Berdsk]. *Zapiski Krasnoarskogo podotdela Vostochno-Sibirskogo otdela Russkogo geograficheskogo obshchestva po etnografii* [Notes of the Krasnoyarsk sub-Department of the East Siberian Department of the Russian geographical society for Ethnography], edited by G. N. Potanin. Tomsk, Parovaia tipografiia N. I. Orlovoi Publ., 1906, vol. 1, issue 2, pp. 85–183. (In Russian)
- 25 *Skazki i pesni Belozerskogo kraia* [Tales and songs of Belozersk territory]. *Sbornik B. i Iu. Sokolovykh: v 2 kn.* [Collection of B. and Yu. Sokolov: in 2 books]. St. Petersburg, Tropa Troianova Publ., 1999. Book 1. 800 p. (In Russian)
- 26 *Skazki, posloviitsy, zagadki. Sbornik ustnogo narodnogo tvorchestva Omskoi oblasti* [Tales, proverbs, riddles. The collection of oral folk art in the Omsk region], editorial preparation of texts and preparation by V. A. Vasilenko. Omsk, Zapadno-Sibirskoe knizhnoe izdatel'stvo Publ., 1955. 179 p. (In Russian)
- 27 *Smolenskii etnograficheskii sbornik* [Smolensk ethnographic collection], compilation by V. N. Dobrovol'skii. St. Petersburg, Tipografiia E. Evdokimova Publ., 1891. Part 1. 716 p. (In Russian)
- 28 *Srpske narodne pripovetke. Kњ. 1* [Serbian folk tales. Book 1]. *Srpski estnografski zbornik* [Serbian ethnographic collection], edited by Vesselin Kikanovic. Beograd-Zemun, Grafichki zavod "Makarije" Publ., 1927. Book XLI. 677 p. (In Serbian)
- 29 *Srpske narodne pripovetke i predaња iz Leskovachke oblasti* [Serbian folk tales and stories from Leskovac region]. *Srpski etnografski zbornik* [Serbian ethnographic collection], collection Dragutin M. Georgievich. Beograd, Srpska akademija nauka i umetnosti Publ., 1988. Book XCIV. 667 p. (In Serbian)

- 30 *Sravnitel'nyi ukazatel' siuzhetov: Vostochnoslavijskaia skazka* [Comparative index of plots: East Slavic folktale], compiled by L. G. Barag, I. P. Berezovskii, K. P. Kabashnikov, N. V. Novikov. Leningrad, Nauka Publ., 1979. 437 p. (In Russian)
- 31 Stoikov D. Ot Sofiisko [On Sofia]. *Sbornik za narodni umotvoreniia, nauka i knizhnina* [Collection of works on Folklore, Science and Literature]. Sofija, D"rzhavna pechatnitsa Publ., 1892, book 7, pp. 154–157 (3th pagination). (In Serbian)
- 32 Sumtsov N. F. Skazki i legendy o Marke Bogatom [Folktales and legends about Marko the Rich]. *Etnograficheskoe obozrenie*, 1894, no 1, book 20, pp. 9–29. (In Russian)
- 33 Tolstoi N. I. Sýdenitsy [Soothsayer]. *Slavianskaia mifologija. Entsiklopedicheskii slovar'* [Slavic mythology. Encyclopedic dictionary]. Moscow, Mezhdunarodnye otnosheniia Publ., 2002, pp. 456–457. (In Russian)
- 34 Tsonev Iv. Ot Dupnichka Dzhumaia (Makedoniia) [From Dupnica Dzhumaya (Macedonia)]. *Sbornik za narodni umotvoreniia, nauka i knizhnina* [Collection of works on Folklore, Science and Literature]. Sofija, D"rzhavna pechatnitsa Publ., 1892, book 7, pp. 175–181 (3th pagination). (In Bulgarian)
- 35 *The Types of the Folktale. A classification and bibliography. Antti Aarne's "Verzeichnis der Märchentypen"*, translated and enlarged by Stith Thompson. Helsinki, 1964. 588 p. (In English)
- 36 Federowski M. *Lud białoruski na Rusi Litewskiej*. Materiały do etnografii słowiańskiej zgromadzone w latach 1877–1893 [The people of Belarus in Lituianian Rus'. Materials for Slavic Ethnography, collected in the years 1877–1893]. Krakow, Nakładem Akademii Umiejętności Publ., 1902. Vol. II: Baśnie, przypowieści i podania ludu z okolic Wołkowyska, Słonima, Lidy i Sokołki [Tales, parables and sayings of the people of Volkovysk, Slonim, Lida and Sokolki]. Part 1. Baśnie fantastyczno–mityczne [Mythical and wonder tales]. 314 p. (In Belarusian and Polish)